

135 entrées  
44 mises en relief  
2 proverbes ou expressions

**achterdeure** [ˈɑχtə(r)dø:rə] : (pl. -n)(f) porte arrière, porte de derrière  
**alleszins** [ˈɔlsɪ.s] : certainement, sûrement  
**altemets** [ˈɔltəmæts] : parfois, quelquefois  
**anderszins** [ˈɑ̃nərsɪ.s] [ˈɑ̃ərsɪ.s] : sinon, autrement  
**angerszins** [ˈɑ̃nərsɪ.s] [ˈɑ̃ərsɪ.s] : cf. **anderszins**  
**atmets** [ˈɔpmæts] : parfois, quelquefois  
**bach** [ˈbɑχ] : (pl. -n) (f) bache  
**baete** [ˈbø:tə] : (pl. Ø) (f) assistance, aide, voie (*d'une scie = avoyer*) ; **baete geven** = donner de l'assistance ; **elke baete helpt, zei den muus en hen pisde in de zee** = la moindre aide est importante dit la souris et elle pissa dans la mer  
**bastaerd** [ˈbastø:rt] [ˈbastart] : (pl. -s)(m) bâtard  
**bastiere** [ˈbasti:rə] : (pl. -n) (f) bache  
**bedaeiven** [bəˈdajvən] : cf. **bedelven**  
**bedelven** [bəˈdeɪvən] : (bedolfde/ bedolfste, bedolven) enfouir, ensevelir, enterrer (*un animal, quelque chose*)  
**blutse** [ˈblœsə] : (pl. -n) (f) liste (*d'un cheval*) ; **de witte blutse** = la liste (*tâche de poils blancs sur le chanfrein du cheval*)  
**blutshoofdig** [ˈblœtsɔ:vðəχ] [ˈblœtsɔ:vdiχ] : tête nue  
**boos** : fâché ; futé, intelligent, malicieux, malin, rusé ; **ze is boos** = elle est fâchée ; **dat is boos, een muuzennest in de kattes oore !** = voilà qui est malin, un nid de souris dans l'oreille du chat !  
**booze** : (pl. -n) (f) finaude, rusée ; **'t is een booze** = c'est une rusée, un maligne  
**boozen** : (pl. -en) (m) finaud, rusé ; **'t is een boozen** = c'est un rusé, un malin  
**bostaerd** [ˈbøstø:rt] : cf. **bastaerd**  
**buschhoop** [ˈbœʃo:p] : (pl. -en) (m) tas de fagots  
**buschoop** [ˈbœʃo:p] : (pl. -en/ -s) (m) évêque  
**deurdat** [ˈdø:rat] : parce que ; **enfant : Waerom? / parent : Deurdat!** [ˈdø:rdət] (*pour couper court à toute discussion*) = - Pourquoi ? / Parce que !  
**deure** [ˈdø:rə] : **de halve deure** = l'entrée d'un bordel (*litt. la demie porte*)  
**dokkestael** [ˈdøkəstə:l] : (pl. -s/ -en) (n) oseille sauvage (++) , rumex (++) , pétasite hybride (--)  
**duumetje** [ˈdymətʃə] : cf. **duumtje**  
**duumtje** [ˈdymtʃə] : (pl. -s) (n) petit pouce, nain  
**duuvel** [ˈdyvəl] : (pl. -s) (m) démon, diable, locomobile  
**duuveleeg** [ˈdyvələ:hə] : (pl. -n) (f) diablesse  
**dwarf** [ˈdwarf] : cf. **dwerf**  
**dwerf** [ˈdwarf] : (pl. dwerven) (m) nain  
**flouwyne** [floˈwinə] : (pl. -n) (f) fouine  
**fyschouw** [ˈfiʃow] : (pl. -s) (m) putois  
**gaepen** [ˈha:ʔm] : **gaepen achter (etwot/etwat)** = désirer (quelque chose), baver de désir pour (quelque chose) ; **hen gapt mee ze mound vul tands** = il est ébahi (*litt. il est bouche bée avec sa bouche pleine de dents*) ; **hen is daer dat hen gapt !** = il est là à bailler !  
**gast** [ˈhast] : (pl. -en) (m) gars  
**heëtte** [ˈe.ətə] : (pl. Ø) (f) chaleur ; **de groote heëtte** = la canicule / en chaleur  
**hitte** [ˈetə] : (pl. Ø) (f) chaleur ; **de groote hitte** [də ˈhro:t ˈetə] = la canicule  
**kabotter** [kaˈbøtər] : (pl. -s) (m) nain ; **de kabottertjes** = les petits nains  
**kaleiachtig** [kaˈleijɑχtiχ] [kaˈleijɑχtəχ] : glaiseux  
**kaleie** [kaˈleijə] : (*matière*) (f) glaise, plâtras, terre glaise, torchis ; **een meur van kaleie** = un mur de torchis  
**kaleien** [kaˈleijən] : (kaleiste, ekaleid) enduire (des murs) de torchis  
**kaleien** [kaˈleijən] : en torchis ; **een huus mee kaleien meuren** = une maison aux murs en torchis

2012-07-21

**kaleischyter** [ka'leifitər] : (pl. -s) (m) personne qui malaxe le torchis avec les pieds

**kante** ['kɑ:tə] : (pl. -n) (f) côté, face (d'un objet) ; lisière, orée

**kantenier** ['kɑ:təni:r] : (pl. -s) (m) cantonnier (*qui s'occupe des chaussées*)

**karste** ['kastə] : (pl. -n) (f) croute ; **karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes** = *les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains*

**kattedermē** ['katədərmə] : (pl. -n/-derms) (f/m) véronique (*fleur*) (*litt. boyaux de chats*)

**kattesteert** ['katəstɛrt] : (pl. -s) (m) prêle (++) (*litt. queue de chats*), queue de rat ; renouée persicaire (-) ; aristoloché clématite (--)

**klyte** ['kli:tə] : (*matière*) (f) argile colloïdale, terre glaise

**kruuden** ['krydn] : (pluriel) plantes médicinales

**kruume** ['krymə] : (pl. -n) (f) mie de pain ; **karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes** = *les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains*

**kwispel** ['kwɛspəl] : (pl. -s) (m) goupillon

**kwispelsteerten** ['kwɛspəlstɛrtɪn] : (kwispelsteertte/ kwispelsteertede/ kwispelsteertste, ekwispelsteert) frétiller (*de plaisir*), remuer la queue (*de plaisir : chien*)

**leeg** ['le:h] : inoccupé, libre, disponible, vacant, vide ; **een leege plekke** = *un poste vacant* ; **'t land is leeg** = *le champ est disponible*

**leeg** ['le:h] : fainéant, paresseux, **hen is leeg lyk een luus** = *il est paresseux comme un pou*

**leëm** ['le:əm] : (n) (*matière*) argile (*qui sert dans la fabrication des briques*)

**lykkleëd** ['liklə:ət] : (n) bâche de corbillard, baldaquin de corbillard

**lykwaegen** ['likwɑ:hɛn] : (m) corbillard

**lynkoeke** ['linkukə] : (pl. -n) (f) tourteau de lin

**lynwaed** ['linwɑ:t] : (pl. Ø) (n) lin (*matière, tissu*)

**lynzaed** ['linzɑ:t] : lin (*plante*)

**lynzaedoolje** ['linzɑ:t,ɔ:jə] : (pl. -n) (f) huile de lin

**maegddom** ['ma:hdom] : (pl. Ø) (f) virginité

**maene** ['mɑ:nə] : (pl. -n) (f) crinière

**nydig** ['nidəχ] ['nidix] : énergique (--); en colère, furieux (++)

**nydighyd** ['nidəχit] ['nidixit] : colère

**ondertusschen** ['ʊŋərtɕən] : entretemps ; par intermittence

**ongertusschen** ['ʊŋərtɕən] : cf. **oondertusschen**

**onnoodeloos** ['ɔnoːədələs] ['ʊnoːədələs] : inutile ; **onnoodeloozen zaken** = *des choses inutiles*

**Onzen-Heereswied** [ɔzən'he:əswi:t] [ʊzən'he:əswi:t] : (pl. Ø) (n) renouée persicaire

**ooverdek** ['o:vərdæk] : (pl. -s) (n) bâche (*de chariot*) (*d'enterrement*)

**ooverdekwaegen** ['o:vərdækwɑ:hɛn] : (pl. -s) (m) chariot bâché (*pour enterrement*)

**opkommen** ['ɔpkəm] : (kwaem/ kaem op, opekommen) arriver, survenir ; lever (*pâte, gâteau, légumes*) ; entrer en scène ; apparaître, paraître à un endroit ; **'t komt nouwer op** = *cela ne rime à rien* ; (*Pop.* **'t komt ael al schoone op dan 'k passeerde weeke ezeit hen** = *cela tombe bien que j'ai semé la semaine dernière* ; **men eeten komt weere op** = *ma nourriture remonte*)

**opkommer** ['ɔpkəmər] : (pl. -s) (m) adolescent (*litt. personne en période de croissance*)

**opzeeker** ['ɔpsɛ:kər] : surtout

**opzoekers** ['ɔpsɛ:kərs] : certainement, pour sûr, surtout

**paraploewie** ['paraplurwi:] ['parplurwi:] : (pl. -s) (m) parapluie

**parapoei** ['parapu:j] : (pl. -s) (m) parapluie

**pelder** ['pæ:ldər] : (pl. -s) (m) poêle (*recouvrant le cercueil*) ; **de hoeken van den pelder houden** = *tenir les cordons du poêle* ; **een hoeksche van den pelder vasthouden** = *tenir un cordon du poêle*

**pittenmaeker** ['pitəma:kər] : (pl. -s) (m) fossoyeur

**potgieter** ['poθi:ətər] : (pl. -s) (m) fabricant de drains en terre cuite

**potgoote** ['poθo:tə] : (pl. -n) (f) drain en terre cuite

**pruzzel** ['prɛzəl] : (pl. -s) (f) prison

**seminarie** [semi'nɔ:ri:] : (pl. -s) (f) séminaire

**seminaryst** [semi'nɔ:'rist] : (pl. -en) (m) séminariste

**semineerius** [ˌsemiˈneːrjəs] [ˌsemiˈneːrjys] : (pl. Ø) (f) séminaire

**stinkende** [ˈstiŋkəndə] : nauséabond

**stinkendewied** [ˈstiŋkəndəwɪt] : (pl. Ø) (n) renouée matricaire

**stok** [ˈstɔk] : (pl. -s) (m) bâton, canne, perchoir ; **ze zyn in stok ekommen** = *ils se sont disputés (litt. ils en sont venus au bâton)*

**stokkedood** [ˈstɔkədɔət] : raide mort

**strooidak** [ˈstoːjdak] : (pl. -s) (n) toit de chaume

**strooidekker** [ˈstoːjdækər] : (pl. -s) (m) chaumier ; **strooidekkers maeken strooidaks** = *les chaumiers font des toits de chaume*

**stuuden** [ˈstyn] : (pluriel) études

**stuugen** [ˈstyhn] : (pluriel) études ; **hen had ze stuugen edaen naer Rysel** = *il avait fait ses études à Lille*

**suifer** [ˈsœjfər] : cf. **sulfer**

**sulfer** [ˈsœlfər] : (pl. -s) (m) allumette

**toeslaen** [ˈtuslɑː] : (sloeg/ sloegen/ sloegdede... toe, toesleegen) ; **land diet toeslaet** = *terre qui se tasse avec la pluie*

**tusschenin** [ˈtœʃ(ə)nɪ] : de temps en temps, parfois

**tusschentyd** [ˈtœʃəntɪt] : entretemps, dans l'intervalle

**uutwyzen** [ˈytwɪzn] : (weës... uut, yteweezen) désigner, se trahir

**uutwyzinge** [ˈytwɪzɪŋ] : (pl. -n) (f) désignation

**vakansen** [vaˈkɑsn] : (pluriel) vacances

**vangenisse** [ˈvɑŋəˌnesə] : (pl. -n) (f) geôle, prison, **hen is zo vriendlik of de deure van een vangenisse** = *il est aussi aimable qu'une porte de prison*

**veele** [ˈveələ] : (pl. -n) (f) violon

**verbrooien** [vərˈbroːjən] : (verbrooide/ verbrooiste, verbrooid) gâcher

**verdek** [vərˈdæk] : (pl. -s) (n) bâche de protection

**verdeksel** [vərˈdækʃəl] : (pl. -s) (n) couverture (*pour protéger un livre, un cahier*)

**verkwispelen** [vərˈkwɛspələn] : (verkwispelde/ verkwispelste, verkwispeld) dilapider

**verslokken** [vərˈslɔʔn][vərˈslɔkən] : (verslokte/verslokste, verslokt) avaler de travers, s'étrangler (*en buvant*) ; **'k zyn verslokt in de broks** = *je m'étrangle avec les morceaux*

**verslookeren** [vərˈslɔkərən] : ( verslookerde, verslookerd) se faner

**verteeren** [vərˈteːrən] : (verteerde [ɛ]/ verteerste [ɛ], verteerd [ɛ]) dépenser

**vertoepen** [vərˈtuːpən] : (vertoepste/ vertoepepe, vertoept) dépenser sans compter

**verwisselen** [vərˈwɛsələn] : (verwisselde / verwisselste, verwisseld) échanger, changer ; **je moet je kleërs verwisselen** = *tu dois changer de vêtements*

**vimme** [ˈvɛmə] : (pl. -n) (f) tas (*extérieure*), meule (de paille)

**vlas** [ˈvlɑs] : lin (n)

**vles** [ˈvlæs] : cf. **vlas**

**vonte** [ˈvuntə] : (pl. -n) (f) fonds baptismaux

**voorzekers** [vɔrˈzɛkərs] : certainement, pour sûr

**vriendlik** [ˈvriːndlɛk] [ˈvrɪndlɛk] : aimable, amical, gentil, poli ; **azo vriendlik of de deure van 't kot** = *aimable comme une porte de prison* ; **azo vriendlik of de achterdeure** = (*litt. aussi aimable que la porte de derrière*) *aimable comme une porte de prison*

**vry** [ˈvri] : libre

**vrydom** [ˈvriːdɔm] : (pl. Ø) (n) chez soi, domaine propre ; espace de 50 cm entre la haie et la limite de propriété

**vumme** [ˈvɔmə] : (pl. -n) (f) meule (*blé, foin, paille,...*)

**waelder** [ˈwaːldər] : (pl. -s) (m) treuil à cliquet

**waelstok** [ˈwaːlstɔk] : (pl. -s) (m) bille (*bâton qui sert à tirer la corde auquel il est accroché (p.ex. pour serrer le chargement)*)

**wandelen** [ˈwɑːŋələn] : cf. **wangelen**

**wangelen** [ˈwɑːŋələn] [ˈwɑːələn] : se balader, se promener

**wanjelen** [ˈwaːjələn] : cf. **wangelen**

**wisse** ['wɛsə] : (pl. -n) (f) osier ; badine ; pénis, verge ; **vrye wisse** = *jalon surmonté d'une petite botte de paille marquant l'interdiction de pénétrer*

**wisselaer** ['wɛsələɪr] : (pl. -s) (m) agent de change, cambiste

**wisselen** ['wɛsəlɛn] : (wisselde / wisselste, ewisseld) changer (*argent*), échanger, troquer ; **wisselen van**, changer (de) (*vêtement par exemple*)

**wygen** ['wi:hən] : (wygde, ewygen) bénir, consacrer, ordonner ; **de vonte wygen** = *consacrer les fonds baptismaux* ; **hen staet daer lyk een duuvel die(t) wywaeter edronken het** = *il est estomaqué (litt. il se tient là/il reste là comme un diable qui a bu de l'eau bénite)*

**wywaeter** ['wi:wətər] : (pl. Ø) (n) eau bénite

**wywaeterpot** ['wi:wətər,pot] : (pl. -s/ ten) (m) bénitier

**zeekerlik** ['ze:kərlek] : certainement

**zeur** ['zø:r] : acide, amer, sùr

**zin** ['zɛn] : (pl. -nen) (m) goût, volonté ; sens, signification ; esprit ; **elk ze zin** = *chacun ses goûts* ; **'k hen etwot/etwat in me zin** = *j'ai quelque chose (litt. dans l'esprit) à dire* ; **zoveele hoofden, zoveele zinnen** = *(lit. autant de têtes, autant d'avis) chacun a son avis* ; **ze zinnen missen** = *perdre la tête, perdre la raison*

**zwembroek** ['zwæmbruk] : (pl. -s) (m) maillot de bain (*pour homme*)

---

**Karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes** = les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains

**De hutteboonen moeten drie keeren den noene hooren luuden voor dat 't reent** = les haricots doivent entendre sonner midi 3 fois avant qu'il ne pleuve (*la terre doit rester sèche pendant 3 jours après la plantation des haricots pour qu'ils puissent sortir de terre avec succès*)

---

183 entrées  
50 mises en relief

**acide** : zeur ['zø:r]

**adolescent** : opkommer ['ɔpkɔmər] (pl. -s) (m) (*litt. personne en période de croissance*)

**agent de change** : wisselaer ['wɛsələɪr] (pl. -s) (m)

**aide** : baete ['bɔ:tə] (pl. Ø) (f) ; **la moindre aide est importante dit la souris et elle pissa dans la mer** = *elke baete helpt, zei den muus en hen pisse in de zee*

**aimable** : vriendlik ['vri:əndlek] ['vrindlek] ; **aimable comme une porte de prison** = *azo vriendlik of de deure van 't kot* ; **aimable comme une porte de prison** (*litt. aussi aimable que la porte de derrière*) = *azo vriendlik of de achterdeure*

**allumette** : sulfer ['sœlfər] (pl. -s) (m)

**amer** : zeur ['zø:r]

**amical** : vriendlik ['vri:əndlek] ['vrindlek]

**apparître** : opkommen ['ɔpkɔm:] (kwaem/ kaem op, opekommen)

**argile** : leëm ['le:əm] (n) (*matière*) (*qui sert dans la fabrication des briques*), (... colloïdale) klyte ['klytə] (*matière*) (f)

**aristoloche clématite** : kattesteert ['katəstɛ:rt] (pl. -s) (m) (--) (*litt. queue de chats*)

**arriver** : opkommen ['ɔpkɔm:] (kwaem/ kaem op, opekommen)

**assistance** : baete ['bɔ:tə] (pl. Ø) (f) ; **donner de l'assistance** = *baete geeven*

**autrement** : anderszins ['ɑ:ŋərsi:s] ['ɑ:ərsi:s]

**avaler** : (... de travers) verslokken [vər'slɔʔn][vər'slɔkən] (verslokte/verslokste, verslokt)

**avis** : ; **chacun a son avis** (*litt. autant de têtes, autant d'avis*) = *zoveele hoofden, zoveele zinnen*

**bâche** : bache ['bɑ:fə] (pl. -n) (f), bastiere ['bastiərə] (pl. -n) (f), (... de protection) verdek [vər'dæk] (pl. -s) (n), ooverdek ['o:vərdæk] (pl. -s) (n) (*de chariot d'enterrement*), (... de corbillard) lykkleed ['liklə:t] (n)

**badine** : wisse ['wɛsə] (pl. -n) (f)

**bailler** : gaepen ['hɑ:ʔm] ; **il est là à bailler !** = *hen is daer dat hen gapt !*

2012-07-21

**balader** (se) : wangelen [ˈwǎ.ŋəlɪŋ] [ˈwǎ.əlɪŋ]

**baldaquin** : (... de corbillard) lykkleëd [ˈlikləːət] (n)

**bâtard** : bastaerd [ˈbastɑːrt] [ˈbastɑːrt] (pl. -s)(m)

**bâton** : stok [ˈstɔk] (pl. -s) (m) ; **ils se sont disputés** (litt. *ils en sont venus au bâton*) = ze zyn in stok ekommen

**baver** : **baver de désir pour** (quelque chose) = gaepen achter (etwot/etwat)

**bénir** : wygen [ˈwihən] (wygde, ewygen)

**bénitier** : wywaeterpot [ˈwiwɑːtər.pɔt] (pl. -s/ ten) (m)

**bille** : waelstok [ˈwɑːlstɔk] (pl. -s) (m) (*bâton qui sert à tirer la corde auquel il est accroché (p.ex. pour serrer le chargement)*)

**bordel** : deure [ˈdøːrə] ; **l'entrée d'un bordel** (litt. *la demie porte*) = de halve deure

**cambiste** : wisselaer [ˈwɛsələːr] (pl. -s) (m)

**canicule** : groote heëtte [ˈe.ətə] (pl. Ø) (f), groote hitte [də ˈhroːət ˈetə] (pl. Ø) (f)

**canne** : **bâton** stok [ˈstɔk] (pl. -s) (m)

**cantonnier** : kantenier [ˈkātəniːr] (pl. -s) (m) (*qui s'occupe des chaussées*)

**certainement** : alleszins [ˈɔlsiːs], opzoekers [ˈɔpsɛ:kərs], voorzoekers [vorˈze:kərs], zeekerlik [ˈze:kərlek]

**chaleur** : heëtte [ˈe.ətə] (pl. Ø) (f), hitte [ˈetə] (pl. Ø) (f) ; **en chaleur** = de groote heëtte

**changer** : verwisselen [vərˈwɛsəlɪŋ] (verwisselde / verwisselste, verwisseld), wisselen [ˈwɛsəlɪŋ] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*) ; **changer (de)** (*vêtement par exemple*) = wisselen van ; **tu dois changer de vêtements** = je moet je kleërs verwisselen

**chariot** : (... bâché) ooverdekwaegen [ˈoːvərdækwaːhən] (pl. -s) (m) (*pour enterrement*)

**chaume** : (toit de ...) strooidak [ˈstɔjdak] (pl. -s) (n)

**chaumier** : strooidekker [ˈstɔjdækər] (pl. -s) (m) ; **les chaumiers font des toits de chaume** = strooidekkers maeken strooidaks

**chez soi** : vrydom [ˈvriːdɔm] (pl. Ø) (n)

**colère** : nydighyd [ˈnidəχit] [ˈnidixit]

**colère** (en) : nydig [ˈnidəχ] [ˈnidix] (--)

**consacrer** : wygen [ˈwihən] (wygde, ewygen) ; **consacrer les fonds baptismaux** = de vonte wygen

**corbillard** : lykwaegen [ˈlikwaːhɪn] (m), (bâche/ baldaquin de ...) lykkleëd [ˈlikləːət] (n)

**côté** : kante [ˈkɑːtə] (pl. -n) (f)

**couverture** : verdekseel [vərˈdækʃəl] (pl. -s) (n) (*pour protéger un livre, un cahier*)

**crinière** : maene [ˈmɑːnə] (pl. -n) (f)

**croûte** : karste [ˈkastə] (pl. -n) (f) ; **les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains** = karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes

**démon** : duuvel [ˈdyvəl] (pl. -s) (m)

**dépenser** : verteeren [vərˈteːrɪŋ] (verteerde [ɛ]/ verteerste [ɛ], verteerd [ɛ]), (... sans compter) vertoeppen [vərˈtʊpɪŋ] (vertoepste/ vertoepepede, vertoept)

**désignation** : uutwyzinge [ˈytwiziːŋə] (pl. -n) (f)

**désigner** : uutwyzen [ˈytwizɪŋ] (weës... uut, yteweezen)

**désirer** : ; **désirer** (quelque chose) = gaepen achter (etwot/etwat)

**diable** : duuvel [ˈdyvəl] (pl. -s) (m)

**diabliesse** : duuveleeg [ˈdyvəlˌeːhə] (pl. -n) (f)

**dilapider** : verkwispelen [vərˈkwɛspəlɪŋ] (verkwispelde/ verkwispelste, verkwispeld)

**disponible** : leeg [ˈleːh] ; **le champ est disponible** = 't land is leeg

**domaine** : (... propre) vrydom [ˈvriːdɔm] (pl. Ø) (n) (*espace de 50 cm entre la haie et la limite de propriété*)

**drain** : (... en terre cuite) potgoote [ˈpɔthoːətə] (pl. -n) (f) ; **fabricant de drains en terre cuite** = potgieter [ˈpɔthiːətər] (pl. -s) (m)

**eau bénite** : wywaeter [ˈwiwɑːtər] (pl. Ø) (n)

**échanger** : verwisselen [vərˈwɛsəlɪŋ] (verwisselde / verwisselste, verwisseld), wisselen [ˈwɛsəlɪŋ] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*)

**enduire** : (... des murs de torchis) kaleien [kaˈleijən] (kaleiste, ekaleid)

**énergique** : nydig [ˈnidəχ] [ˈnidix] (--)

2012-07-21

**enfouir** : bedelven [bə'dɛlvən] (bedolfde/ bedolfste, bedolven)

**ensevelir** : bedelven [bə'dɛlvən] (bedolfde/ bedolfste, bedolven)

**enterrer** : bedelven [bə'dɛlvən] (bedolfde/ bedolfste, bedolven) (*un animal, quelque chose*)

**entrer** : (... en scène) opkommen ['ɔpkɔ:m:] (kwaem/ kaem op, opekommen)

**entretemps** : ondertusschen ['üŋərtɛʃən], tusschentyd ['tæʃəntit]

**esprit** : zin ['zɛn] (pl. -nen) (m) ; **perdre l'esprit** = ze zinnen missen ; **j'ai quelque chose** (litt. dans l'esprit) **à dire** = 'k hen etwot/etwat in me zin

**estomaquer** : ; **il est estomaqué** (litt. il se tient là/il reste là comme un diable qui a bu de l'eau bénite) = hen staet daer lyk een duuvel die(t) wywaeter edronken het

**étrangler** (s') : verslokken [vər'slɔŋ][vər'slɔkən] (verslokke/verslokste, verslokt) (*en buvant*) ; **je m'étrangle avec les morceaux** = 'k zyn verslokt in de broks

**études** : stueden ['styn] (pluriel), stuugen ['styhɛ] (pluriel); **il avait fait ses études à Lille** = hen had ze stuugen edaen naer Rysel

**évêque** : buschoop ['bœʃɔ:p] (pl. -en/ -s) (m)

**face** : kante ['kɑ:tə] (pl. -n) (f) (*d'un objet*)

**fâché** : boos ; **elle est fâchée** = ze is boos

**fagot** : (tas de ...s) buschhoop ['bœʃɔ:p] (pl. -en) (m)

**fainéant** : leeg ['le:h]

**faner** (se) : verslookeren [vər'slɔ:kɛrɛ] ( verslookerde, verslookerd)

**finaud** : boozen (pl. -en) (m)

**finaude** : booze (pl. -n) (f)

**fonds baptismaux** : vonte ['vuntə] (pl. -n) (f)

**fossoyeur** : pittenmaeker ['pɛtəma:kɛr] (pl. -s) (m)

**fouine** : flouwyne [flo'winə] (pl. -n) (f)

**frétilleur** : kwispelsteerten ['kwɛspɛlstɛrtɛ] (kwispelsteertte/ kwispelsteertede/ kwispelsteertste, ekwispelsteert)

**furieux** : nydig ['nidɪχ] ['nidɪχ]

**futé** : boos

**gâcher** : verbroomen [vər'bro:ʃɛ] (verbroomde/ verbroomste, verbroomd)

**gars** : gast ['hast] (pl. -en) (m)

**gentil** : vriendlik ['vri:əndlɛk] ['vrɪndlɛk]

**geôle** : vangenisse ['vãŋə,nɛsə] (pl. -n) (f)

**glaise** : kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f), (terre ...) klyte ['klitə] (*matière*) (f)

**glaiseux** : kaleiachtig [ka'leijaxtiχ] [ka'leijaxtɛχ]

**goupillon** : kwispel ['kwɛspɛl] (pl. -s) (m)

**goût** : zin ['zɛn] (pl. -nen) (m) ; **chacun ses goûts** = elk ze zin

**huile** : (... de lin) lynzaedoolje ['li:nzɔ:t,ɔ:jə] (pl. -n) (f)

**inoccupé** : leeg ['le:h]

**intelligent** : boos

**intermittence** : (par ...) ondertusschen ['üŋərtɛʃən]

**intervalle** : ; **dans l'intervalle** = tusschentyd ['tæʃəntit]

**inutile** : onnodeloos ['ɔnɔ:dələʊs] ['üno:dələs] ; **des choses inutiles** = onnodeloozen zaeken

**jalon** : ; **jalon surmonté d'une petite botte de paille marquant l'interdiction de pénétrer** = vrye wisse

**lever** : opkommen ['ɔpkɔ:m:] (kwaem/ kaem op, opekommen) (*pâte, gâteau, légumes*)

**libre** : vry ['vri] ; leeg ['le:h]

**lin** : lynwaed ['li:nwɔ:t] (pl. Ø) (n) (*matière, tissu*), lynzaed ['li:nzɔ:t] (pl. Ø) (n) (*plante*), vlas ['vlas] (n)

**lisière** : kante ['kɑ:tə] (pl. -n) (f)

**liste** : blutse ['blɛsə] (pl. -n) (f) (*d'un cheval*) ; **la liste** (*tâche de poils blancs sur le chanfrein du cheval*) = de witte blutse

**locomobile** : duuvel ['dyvəl] (pl. -s) (m)

**maillot de bain** : zwembroek ['zwæmbroek] (pl. -s) (m) (*pour homme*)

**malicieux** : boos

2012-07-21

**maligne** : booze (pl. -n) (f) ; **c'est une maligne** = 't is een booze  
**malin** : boos ; **voilà qui est malin, un nid de souris dans l'oreille du chat !** = dat is boos, een muuzennest in de kattes oore !  
**malin** : boozen (pl. -en) (m) ; **c'est un malin** = 't is een boozen  
**meule** : vimme ['vɛmə] (pl.-n) (f) (*de paille*), vumme ['vɛmə] (pl. -n) (f) (*blé, foin, paille,...*)  
**mie de pain** : kruume ['krymə] (pl. -n) (f) ; **les croûtes font les grands garçons et les mies de pain font les nains** = karstjes kweeken gastjes en kruumtjes kweeken duumtjes  
**nain** : dwerf ['dɔwɛrf] (pl. dwerven) (m), kabotter [ka'bɔtɛr] (pl. -s) (m) ; duumtje ['dymtʃə] (pl. -s) (n) ; **les petits nains** = de kabottertjes  
**nauséabond** : stinkende ['stɪŋkəndə]  
**nu** : (tête ...) blutshoofdig ['blɛtso:vdəχ] ['blɛtso:vdix]  
**ordonner** : wygen ['wiħən] (wygde, ewygen)  
**orée** : kante ['kɑ̃tə] (pl. -n) (f)  
**oseille sauvage** : dokkestaël ['dɔkəstə:l] (pl. -s/ -en) (n) (++)  
**osier** : wisse ['wesə] (pl. -n) (f)  
**paraître** : opkommen ['ɔpkɔ:m] (kwaem/ kaem op, opekommen) (*à un endroit*)  
**parapluie** : paraploewie ['paraplurwi:] ['parplurwi:] (pl. -s) (m), parapoei ['parapuj] (pl. -s) (m) parapluie  
**parce que** : deurdāt ['dø:rat] ; **- Pourquoi ? / Parce que !** = enfant : Waerom? / parent : Deurdāt! ['dø:rat] (*pour couper court à toute discussion*)  
 **paresseux** : leeg ['lɛ:h] ; **il est paresseux comme un pou** = hen is leeg lyk een luus  
**parfois** : altemets ['ɔltəmɛts], atmets ['ɔpmɛts], tusschenin ['tɛʃ(ə)ni]  
**pénis** : wisse ['wesə] (pl. -n) (f)  
**perchoir** : stok ['stɔk] (pl. -s) (m)  
**pétasite hybride** : dokkestaël ['dɔkəstə:l] (pl. -s/ -en) (n) (--)  
**plantes médicinales** : kruuden ['krydn] (pluriel)  
**plâtras** : kaleie [ka'leijə] (*matière*) (f)  
**poêle** : pelder ['pæ:ldɛr] (pl. -s) (m) (*recouvrant le cercueil*) ; **tenir les cordons du poêle** = de hoeken van den pelder houden ; **tenir un cordon du poêle** = een hoeksche van den pelder vasthouden  
**poli** : vriendlik ['vri:əndlɛk] ['vrindlɛk]  
**porte** : deure ['dø:rə], (... arrière/ de derrière) achterdeure ['axtə(r)dø:rə] (pl. -n) (f) ; **la demie porte** (*l'entrée d'un bordel*) = de halve deure  
**pouce** : (petit ...) duumtje ['dymtʃə] (pl. -s) (n)  
**pour sûr** : opzoekers ['ɔpse:kɛrs]  
**prêle** : kattesteert ['katəstɛ:rt] (pl. -s) (m) (++) (*litt. queue de chats*)  
**prison** : pruzzel ['prøzəl] (pl. -s) (f), vangenisse ['vɔŋə,nɛsə] (pl. -n) (f) ; **il est aussi aimable qu'une porte de prison** = hen is zo vriendlik of de deure van een vangenisse  
**protection** : (bâche de ...) verdek [vɛr'dæk] (pl. -s) (n)  
**putois** : fyschouw ['fi:ʃow] (pl. -s) (m)  
**quelquefois** : altemets ['ɔltəmɛts], atmets ['ɔpmɛts]  
**queue de rat** : kattesteert ['katəstɛ:rt] (pl. -s) (m) (++) (*litt. queue de chats*) (*fleur*)  
**raide mort** : stokkedood ['stɔkədɔ:ət]  
**raison** : ; **perdre la raison** = ze zinnen missen  
**remonter** : opkommen ['ɔpkɔ:m] (kwaem/ kaem op, opekommen) ; **ma nourriture remonte** = men eeten komt weere op  
**remuer** : (... *la queue de plaisir : chien*) kwispelsteerten ['kwɛspəlstɛ:rtɪn] (kwispelsteertte/ kwispelsteertede/ kwispelsteertste, ekwispelsteert)  
**renouée matricaire** : stinkendewied ['stɪŋkəndəwɪ:t] (pl. Ø) (n)  
**renouée persicaire** : kattesteert ['katəstɛ:rt] (pl. -s) (m) (-) (*litt. queue de chats*), Onzen-Heereswied [ɔzən'ɛ:rəsɪwɪ:t] ['üzən'ɛ:rəsɪwɪ:t] (pl. Ø) (n)  
**rimer** : opkommen ['ɔpkɔ:m] (kwaem/ kaem op, opekommen) ; **cela ne rime à rien** = 't komt nouwer op  
**rumex** : dokkestaël ['dɔkəstə:l] (pl. -s/ -en) (n) (++)  
**rusé** : boos  
**rusé** : boozen (pl. -en) (m) ; **c'est un rusé** = 't is een boozen  
**rusée** : booze (pl. -n) (f) ; **c'est une rusée** = 't is een booze

2012-07-21

**séminaire** : seminaerie [ˌsemiˈnɔːri] (pl. -s) (f), semineerius [ˌsemiˈneːrjəs] [ˌsemiˈneːrjys] (pl. Ø) (f)

**séminariste** : seminaeryst [ˌsemiˈnɔːrist] (pl. -en) (m)

**sens** : zin [ˈzen] (pl. -nen) (m)

**signification** : zin [ˈzen] (pl. -nen) (m)

**sinon** : anderszins [ˈɑːnərsɪ.s] [ˈɑːrɪsɪ.s]

**soi** : (chez ...) vrydom [ˈvriːdɔm] (pl. Ø) (n)

**sûr** : zeur [ˈzøːr]

**sûrement** : alleszins [ˈɔlsɪ.s]

**surtout** : opzeeker [ˈɔpseːkər], opzoekers [ˈɔpseːkərs]

**survenir** : opkomen [ˈɔpkɔːm] (kwaem/ kaem op, opekomen)

**tas** : vimme [ˈvɛmə] (pl. -n) (f) (*extérieur*), (... de fagots) buschhoop [ˈbæfɔːp] (pl. -en) (m)

**tasser** : toeslaen [ˈtuslɔː] (sloeg/ sloegen/ sloegdede... toe, toesleegen) ; **terre qui se tasse avec la pluie** = *land diet toeslaet*

**temps** : ; **de temps en temps** = *tusschenin* [ˈtʌɪf(ə)nɪ]

**terre** : (... glaise) kaleie [kaˈleijə] (*matière*) (f), (... glaise) klyte [ˈklitə] (*matière*) (f)

**tête** : (... nue) blutshoofdig [ˈblʊtsoːvdəχ] [ˈblʊtsoːvdiχ] ; **perdre la tête** = *ze zinnen missen*

**toit** : (... de chaume) strooidak [ˈstoːjdak] (pl. -s) (n)

**tomber** : ; **cela tombe bien que j'ai semé la semaine dernière** = *'t komt ael al schoone op dan 'k passeerde weeke ezaeit hen*

**torchis** : kaleie [kaˈleijə] (*matière*) (f) ; (en ...) kaleien [kaˈleijən] ; **un mur de torchis** = *een meur van kaleie* ; **enduire (des murs) de torchis** = *kaleien* [kaˈleijən] (*kaleiste, ekaleid*) ; **une maison aux murs en torchis** = *een huus mee kaleien meuren* ; **personne qui malaxe le torchis avec les pieds** = *kaleischyter* [kaˈleijitər] (pl. -s) (m)

**tourteau** : (... de lin) lynkoek [ˈlɪnkukə] (pl. -n) (f)

**trahir** (se) : uutwyzen [ˈytwizn] (weës... uut, yteweezen)

**treuil** : (... à cliquet) waelder [ˈwaːldər] (pl. -s) (m)

**troquer** : wisselen [ˈwɛsəlɪn] (wisselde / wisselste, ewisseld) (*argent*)

**vacances** : vakansen [vaˈkɑːsn] (pluriel)

**vacant** : leeg [ˈleːh] ; **un poste vacant** = *een leege plekke*

**verge** : wisse [ˈwɛsə] (pl. -n) (f)

**véronique** : kattederm [ˈkatadærmə] (pl. -n/-derms) (f/m) (*fleur*) (*litt. boyaux de chats*)

**vide** : leeg [ˈleːh]

**violon** : veele [ˈveːlə] (pl. -n) (f)

**virginité** : maegddom [ˈmaːhdɔm] (pl. Ø) (f)

**voie** : baete [ˈbɔːtə] (pl. Ø) (f) (*d'une scie = avoyer*)

**volonté** : zin [ˈzen] (pl. -nen) (m)